

de la Autoridad de la Vivienda

El Periódico

Vol. 36, No. 6

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

nyc.gov/nycha

JUNIO 2006

500 Asisten a la Feria de Empleo del Departamento de Servicios de Empleo para Residentes

Por Eileen Elliott

DURANTE UN SOLEADO 27 DE ABRIL, 500 RESIDENTES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) LLEGARON AL GIMNASIO DE LA UNIVERSIDAD FASHION INSTITUTE OF TECHNOLOGY EN EL BARRIO DE CHELSEA EN MANHATTAN BUSCANDO EMPLEO CON COMPAÑÍAS COMO J.P. MORGAN CHASE Y OLD NAVY, AGENCIAS COMO EL DEPARTAMENTO DE BOMBEROS DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (FDNY SIGLAS EN INGLÉS) Y EL DEPARTAMENTO PARA ENVEJECIENTES, E INSTITUCIONES COMO LA UNIVERSIDAD COLUMBIA, EN LA SEGUNDA FERIA DE EMPLEO DEL DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE EMPLEO PARA RESIDENTES (RES SIGLAS EN INGLÉS) LLAMADA "PODER POR MEDIO DEL EMPLEO."

Residentes como Jeffrey Tam de 22 años quien vive en el residencial Sheepshead-Nostrand Houses en Brooklyn y se graduó recientemente de la universidad Carnegie Mellon con una licenciatura en matemáticas y que nunca ha tenido empleo estuvo presente.

"Ahora mismo sólo estoy mirando a ver que puedo encontrar," dijo el señor Tam temprano en la mañana. Antes de que se terminara nuestra conversación el se paró en la mesa de la compañía Primerica Financial Services.

También estaba Cherisse Lilly de 26 años del residencial Douglass Houses en Manhattan, quien recientemente había trabajado como asistente de maestro y que actualmente esta asistiendo a la universidad College of New Rochelle donde esta estudiando educación de temprana niñez (Early Childhood Education en inglés). La señora Lilly encontró la mesa con representantes del Block Institute, anteriormente conocida como La Escuela para Niños Especiales de

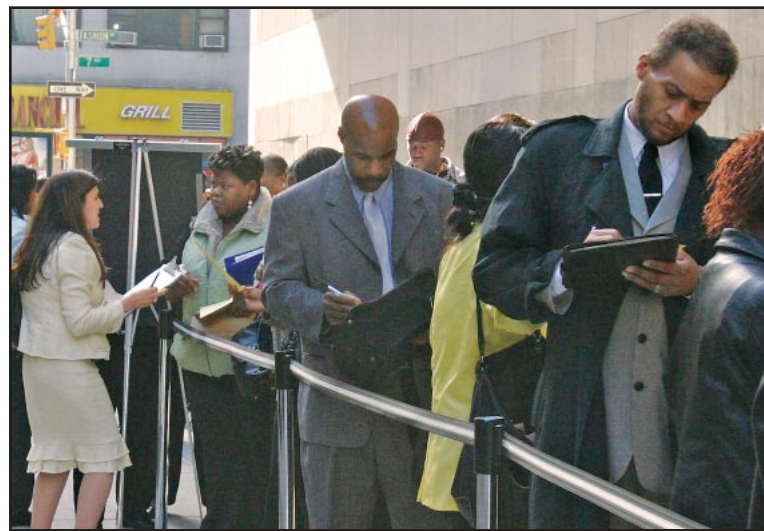
Brooklyn (Brooklyn School for Special Children).

Patricia Heyward de 56 años del residencial Rangel Houses también en Manhattan, estuvo buscando trabajo como asistente administrativa. "Yo he trabajado desde que tenía 16 años," dijo la señora Heyward, quien también mencionó que tiene una hija de 40 años y un nieto de 16 años. La señora Heyward se paró en la mesa de la aerolínea Delta Airlines.

"De esto se trata, de los residentes," dijo la Supervisora de RES Eleanor Lowe, mientras hacia un círculo con su mano que abarcaba el grupo de personas presentes en busca de trabajo. ¡"Sin los residentes no habría un Departamento de Servicios de Empleo para Residentes o RES"!

Verdaderamente. Pero este evento en particular también se llevó a cabo para los empleadores. Antes de empezar la feria de empleo, Hugh Spence, Sub-Gerente General del Departamento de

(continúa en la página 4)



Residentes de NYCHA en fila afuera de la universidad Fashion Institute of Technology en el área de Chelsea para la segunda feria de empleo llamada "Poder por medio del Empleo," patrocinado por el Departamento de Servicios de Empleo para Residentes.

Expansión de las Calificaciones para Traslados de Emergencia para Víctimas de Violencia Doméstica

CONJUNTAMENTE CON LA OFICINA DEL ALCALDE PARA COMBATIR LA VIOLENCIA DOMESTICA, Y EN RESPUESTA A LA INFORMACIÓN OBTENIDA DE OTROS DEFENSORES DE LA CAUSA, PROVEEDORES DE SERVICIOS, OTRAS AGENCIAS MUNICIPALES Y LOS RESIDENTES, LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) HA HECHO CAMBIOS SIGNIFICANTES A LOS REQUISITOS DE DOCUMENTACIÓN PARA LOS TRASLADOS DE EMERGENCIA PARA VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DOMESTICA (VDV SIGLAS EN INGLÉS), Y PARA OBTENER EL ESTATUS DE PRIORIDAD DE VDV PARA SOLICITANTES NUEVOS DE VIVIENDA PÚBLICA O SECCIÓN 8/VIVIENDA ALQUILADA.

Estos cambios, los cuales entraron en efecto en abril del 2006, permiten más flexibilidad en cuanto a los requisitos de documentación que se puede someter. Además, que a la expansión de una lista de documentación aceptable, el tiempo fijado para los Reportes de la Policía y Órdenes de Protección admisibles, también han sido extendidos.

Bajo la política anterior, las Víctimas de Violencia Doméstica o VDV tenían que someter un Reporte de la Policía o una Orden de Protección para ser elegibles para un Traslado de Emergencia. Los solicitantes o personas que necesitan un traslado, ahora pueden someter ciertos documentos médicos, cartas de parte de un Detective del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés) o un Oficial de Libertad Condicional (Parole Officer en inglés), o cartas de parte del Centro de Referencia para Disputas en los Tribunales, que pueden reemplazar los Reportes de la Policía o Órdenes de Protección si no es posible obtener los documentos judiciales.

Además, el plazo de tiempo fijado para la documentación del segundo incidente de violencia también fue extendido a 12 meses para traslados y 24 meses para solicitantes nuevos.

Cambios anteriores hechos por NYCHA a su política sobre las Vic-

(continúa en la página 3)



TODOS ABORDO De izquierda a derecha aparecen: Vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, Jr., Secretaria Vilma Huertas, Miembro de la Junta Margarita López, y el Presidente Tino Hernandez. El Presidente Hernandez anunció el nombramiento de la señora López como la nueva Miembro de la Junta de la Autoridad de la Vivienda el 28 de abril del 2006.

ANTIGUA CONCEJAL SE UNE A LA JUNTA

TINO HERNANDEZ, PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) ANUNCIÓ EL 28 DE ABRIL EL NOMBRAMIENTO DE LA ANTIGUA MIEMBRO DEL CONSEJO MUNICIPAL MARGARITA LÓPEZ COMO LA MÁS RECIENTE ADICIÓN A LA JUNTA EJECUTIVA DE NYCHA. LA CUAL ESTA INTEGRADA POR TRES PERSONAS. La Junta de NYCHA escogida bajo la discreción del Alcalde, esta integrada por dos miembros y el Presidente. La Junta revisa y aprueba contratos, políticas y normas y reglamentos, y lleva a cabo una agenda de reuniones públicas para votar sobre resoluciones que tienen que ver con los asuntos de negocios de la Autoridad. La señora López se une al Vicepresidente Earl Andrews, Jr. y asume la posición de la antigua Miembro de la Junta JoAnna Aniello.

Durante el anuncio del nombramiento hecho por el Alcalde, el Presidente de NYCHA Tino Hernandez dijo que "Margarita López traerá a NYCHA experiencia practica y real y nos ayudará a continuar cumpliendo nuestra misión para preservar la vivienda pública para generaciones de neoyorquinos actuales y futuras."

La Miembro de la Junta López, representó al Distrito 2 del Consejo Municipal localizado en el Lower East Side de Manhattan desde 1998 al 2005. Ella ha sido una defensora franca de la vivienda asequible al igual de los derechos de personas con discapacidades mentales y físicas. Sus esfuerzos en la comunidad a través de los años han resultado en la construcción y rehabilitación de cientos de unidades de vivienda a bajo costo al igual que una variedad de servicios de apoyo para los residentes del área.

La señora López se ha asociado con NYCHA para varias iniciativas en beneficio de los residenciales del Lower East Side. Estos incluyen un esfuerzo para animar a los residentes a aprovechar el programa de Crédito de Ingreso Ganado o EITC con la ayuda de la organización Lower East Side People's Federal Tax Union, de la cual la señora López es cofundadora.

(continúa en la página 4)

PÁGINA 1

FERIA DE EMPLEO

PÁGINA 2

EL RASTREO DE ARMAS DE FUEGO

PÁGINA 6

PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO PARA TRABAJADORES DE GRUPOS MINORITARIOS



MENSAJE DEL ALCALDE

SACANDO LAS ARMAS DE FUEGO ILEGALES DE NUESTRAS CALLES



HOY, AUNQUE LA CIUDAD DE NUEVA YORK ES LA CIUDAD GRANDE MÁS SEGURA DE TODA LA NACIÓN, AUN EXISTEN DEMASIADAS ARMAS ILEGALES EN NUESTRAS CALLES. Casi todas vienen de otros estados y casi todas son vendidas por un pequeño grupo de traficantes delincuentes que rehúsan obedecer las leyes federales.

Yo recientemente fui a Washington junto al Comisionado de Policía Raymond W. Kelly para apoyar al Senador de Nueva York Charles E. Schumer mientras él

introducía un proyecto de ley que daría a las autoridades estatales y locales acceso a los datos federales del rastreo de armas, y revocaría las leyes anteriores aprobadas por el Congreso que han restringido el derecho a esta información. La ley contra el tráfico de armas de fuego conocida como "Anti-Gun Trafficking Penalties Enforcement Act" está relacionada con los datos del rastreo de armas de fuego compilados por el Buró de Alcohol, Tabaco y Armas de Fuego (ATF siglas en inglés), los cuales son críticos para seguir el rastro de origen de las armas de fuego usadas en crímenes.

Desde el 2002, el Congreso ha aprobado leyes que han restringido nuestra habilidad de sostener a los distribuidores irresponsables de armas de fuego responsables por sus hechos a través de la restricción de acceso a "datos federales de rastreo". Ésta es la información que nos dice donde fue comprada un arma que ha sido utilizada en un crimen. Es una de las mejores herramientas que tenemos para determinar cuales distribuidores están vendiendo armas a traficantes, y nuestra demanda no hubiera sido posible sin esto. Pero ahora, algunos en el Congreso quieren restringir aun más nuestro uso de ésta información tan valiosa.

Bajo el proyecto de ley de Schumer las autoridades estatales y locales tendrían nuevamente acceso a los datos de rastreo del ATF y el testimonio experto basado en estos datos sería admisible en corte, en los procesos para licencias y otros procedimientos administrativos. Este proyecto de ley también incluye cláusulas para aumentar las penalidades por el tráfico de armas, aplicar la ley federal contra chantaje y corrupción llamada "Racketeer Influenced and Corrupt Organizations Act" (RICO siglas en inglés) contra traficantes de armas de fuego, compartir información entre las autoridades locales y el ATF, y la eliminación de límites en cuanto a las veces que el ATF puede inspeccionar los concesionarios de licencias federales de armas de fuego.

Las armas ilegales plagan las calles de cada ciudad grande en América y no podemos decirles a nuestras autoridades locales que luchan contra ellas con una mano atada detrás de la espalda. Este proyecto de ley cambiaría las tentativas indignantes de negar acceso a las autoridades a la información crítica del rastreo de armas, el cual ayudaría a salvar las vidas de gente inocente y de oficiales de la policía en la Ciudad de Nueva York y a través de la nación. Aplaudo al Senador Schumer por su liderazgo en introducir este proyecto de ley.

Como dijo el Senador cuándo introdujo el proyecto de ley, debemos darles a las autoridades todas las herramientas disponibles para prevenir que las armas utilizadas en delitos encuentren un camino hacia las calles de nuestra Ciudad. Ochenta y cinco por ciento de las armas utilizadas en delitos en la Ciudad de Nueva York provienen de otros estados. El pasado mes de noviembre, una de esas armas fue utilizada para matar al Oficial de la Policía de Nueva York Dillon Stewart.

En nuestra batalla para sacar las armas ilegales de nuestras calles, nosotros estamos usando todas las herramientas disponibles. Hemos desarrollado una estrategia de tres partes—fuerte aplicación de la ley, legislación más fuerte, y litigio más innovador. No es una batalla fácil pero no podemos echarnos para atrás—y no lo haremos.

Michael R. Bloomberg

RETRATO BIOGRÁFICO

Williamsburg ... En el Corazón de Todo

Por Heidi Morales

A PRIMERA VISTA MARILYN GONZALEZ PARECE SER UNA MUJER TÍMIDA, RESERVADA, QUE SE OCUPA DE SUS ASUNTOS COMO MUCHOS DE NOSOTROS HACEMOS DE MANERA RUTINARIA. PERO ELLA NO ES ASÍ. MARILYN GONZALEZ ES LA RESPONSABLE DE TRAER UNA GRAN VARIEDAD DE PROGRAMAS Y ACTIVIDADES AL CENTRO COMUNITARIO WILLIAMSBURG. SU CARA SONRIENTE ES LO PRIMERO QUE UNO VE CUANDO ENTRA A ESTA INCREÍBLE LOCALIDAD CON LOS ÚLTIMOS ADELANTOS. COMO DIRECTORA DEL CENTRO ELLA ESTÁ INVOLUCRADA EN LAS VIDAS DE LA GENTE. ELLA DICE QUE LOS NIÑOS, PADRES Y OTROS EN LA COMUNIDAD VIENEN AL CENTRO PARA RECIBIR AYUDA, PARA DIVERTIRSE, O SIMPLEMENTE PARA DECIR "HOLA." La señora Gonzalez ha vivido en la comunidad de Williamsburg por más de 40 años y ha presenciado la evolución del barrio y de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés). Es justo decir que a pesar de los cambios en la comunidad siempre habido algo que permanece constante, la señora Gonzalez.

Ella tiene magníficas historias y fotografías en blanco y negro documentando su vida en Williamsburg. Y aunque la señora Gonzalez nunca ha sido una residente de NYCHA, ella frecuentaba el residencial Williamsburg Houses porque su tía y primos vivían y continúan viviendo allí. La señora Gonzalez dijo que el residencial Williamsburg Houses ha servido como el trasfondo para muchas de estas fotos y es donde se realizaron muchos momentos importantes de su vida.

"Cuando yo me casé baje por las escaleras y salí de un residencial en traje de novia. El día de mi primera comunión salí de un residencial. Yo no he tenido más que experiencias positivas aquí," ella añadió.

De hecho, la señora Gonzalez o "Mrs. G" como suelen llamarle los niños y adolescentes del Centro, tiene una foto de cuando era niña jugando en un parque en 1961. La ironía es que el Centro Comunitario Williamsburg fue construido sobre este parquecito. "Este [el Centro] es el jardín donde jugábamos, donde yo llevaba a mis hijos a jugar, [donde ellos gozaron de] su primera tormenta de nieve. Es un bonito sentimiento. Yo no me podría ver en ningún otro lugar."

Comienzos

La señora Gonzalez empezó su carrera en coordinación comunitaria como voluntaria en el YMCA de la comunidad. La pasión por su trabajo y su devoción hacia los niños la llevó a escalar a una posición de supervisora en el YMCA donde pasó un total de 18 años antes de irse a trabajar al Centro Comunitario Williamsburg.

"Cuando se estaba construyendo este sitio yo estaba trabajando para el YMCA. Yo siempre pasaba por el frente y una vez mi hijo me dijo ¿'Mami no sería chévere si tú te convirtieras en la Directora de ese nuevo centro'?"

En ese entonces la señora Gonzalez nunca pensó que se iría del YMCA. Después de todo, tenía más de una década trabajando allí. Pero su compromiso incansable con los niños del YMCA hizo que su supervisora pensara en que la señora Gonzalez pudiera ser mucho bien en NYCHA, y tuvo razón. La señora Gonzalez solicitó la posición de Directora del nuevo Centro y seis meses después estaba creando currículos y planificando su evento de gran apertura.

"Estuvo hecho para mí. Este es como mi segundo hogar. Yo siento que este lugar fue construido para mí para dar comienzo a algo diferente. Lo digo de corazón. Todo lo que hago para el Centro es porque

quiero que la comunidad mejore," ella dijo.

Programas

La señora Gonzalez ejerce su propia campaña de mercadeo para el Centro hablando con los padres y visitando las tiendas y bodegas en la comunidad para dejarles saber sobre los programas nuevos. Ella habla con miembros de la comunidad sobre sus necesidades como libros o voluntarios y según ella la comunidad siempre esta más que gustosa de darle la mano. Hasta su esposo e hijos la ayudan porque saben que el Centro significa muchísimo para ella.

El Centro Comunitario Williamsburg actualmente tiene programas culinarios, de GED y de ejercicio entre otras actividades y servicios. Existen programas de lectura, reuniones de Niñas Exploradoras (Girl Scouts), programas nutricionales, y entrenamiento en deportes para niños. La señora Gonzalez dijo que



Marilyn Gonzalez en 1961 jugando en un jardín que ahora es la localidad del Centro Comunitario Williamsburg.

lo que hace de los programas de deportes algo especial es que los padres son los que entrenan los equipos y están involucrados con los niños y con el Centro.

"Yo pienso que los padres se están involucrando más y están más al tanto de lo que los niños necesitan para ser exitosos," dijo la señora Gonzalez. Por ejemplo, exponiendo los niños a cosas nuevas, como el ayudar a cuidar de unos capullos hasta que se convirtieran en mariposas o participar en la caminata de niños (Kids Walk) de NYCHA. "Yo quiero mantener la gente lejos de la calle, entretenidos, haciendo algo positivo. Yo quiero enriquecer sus vidas," dijo la señora Gonzalez.

El Centro Comunitario Williamsburg abrió sus puertas en septiembre del 2003 y desde entonces ha recibido grandes reconocimientos. Los niños y adolescentes en el equipo de ajedrez son los campeones

(continúa en la página 5)

El Periódico de la Autoridad de la Vivienda

72 Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

Michael R. BloombergAlcalde

- Tino HernandezPresidente
- Earl Andrews, Jr.Vice-Presidente
- Margarita LópezMiembro de la Junta
- Vilma HuertasSecretaría
- Douglas AppleGerente General
- Sheila GreeneDirectora, Información Pública
- Eileen ElliottEditora
- Heidi MoralesEditora/Sección Español
- Allan LeichtReportero
- Deborah WilliamsReportera
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

LLAME AL 311 PARA TODOS LOS SERVICIOS DE LA CIUDAD QUE NO SEAN EMERGENCIAS.

MENSAJE DEL PRESIDENTE

¡Más sobre el Plan para Preservar la Vivienda Pública!



YA CASI LLEGA EL VERANO OFICIALMENTE Y MIENTRAS SE ACERCAN MÁS LAS TEMPERATURAS CALIDAS TAMBIEN SE ACERCA LA FINALIZACIÓN DEL PROCESO DEL PLAN ANUAL DE LA AGENCIA. Ya hemos realizado las cinco Reuniones Públicas sobre la Enmienda al Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2006 y el Borrador del Plan Anual de la

Agencia para el Año Fiscal 2007, y estamos preparándonos para la Audiencia Pública final que se llevará a cabo el 8 de junio en el Manhattan Center en la Calle 34. (Vea la página 6 para más detalles).

Yo aplaudo a todos ustedes que tomaron el tiempo de revisar estos documentos y asistieron a las Reuniones Públicas para dejarnos saber sus opiniones. Como les dije anteriormente cuando anuncie en abril el "Plan para Preservar la Vivienda Pública," NYCHA necesita su cooperación y apoyo. Les animo también a que por favor asistan a la Audiencia Pública este mes.

Basado en el dialogo durante las Reuniones Públicas, me gustaría aclarar varios asuntos sobre la propuesta de aumento de renta.

Primero, la mayoría de residentes de NYCHA no se verán afectados por la propuesta de aumento de rentas de alquiler, asumiendo que esta propuesta sea aprobada por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD siglas en inglés). El aumento sólo afectara el 27% de residentes que ya están pagando las rentas máximas denominadas "ceiling rents." Éstos residentes serían divididos en tres agrupaciones diferentes basadas en los niveles de ingresos y las rentas serían incrementadas por un 10%, 20% y 40% a través de dos años. Los residentes en las agrupaciones de ingresos más bajos verían el incremento más bajo, etc. Es decir, aquellos residentes con los ingresos más bajos recibirían un incremento de 5% el primer año y 5% el segundo año; aquellos residentes en el punto medio verían un incremento de 10% el primer año y 10% el segundo año; y esos residentes en las agrupaciones de ingresos más altos recibirían un incremento de 20% el primer año y 20% el segundo año.

Sin embargo, ningún residente que se vea afectado por este aumento pagará más del 30% de sus ingresos en rentas de alquiler, sin importar sus niveles de ingresos. El aumento fue diseñado para proteger el 73% de residentes que estarían menos habilitados para pagar un aumento.

También me gustaría aclarar cuando entraría en vigor la propuesta de aumento de renta de alquiler, si es aprobada. Si la propuesta es aprobada, el aumento a las rentas de alquiler se implementaría en fases para el primer grupo de residentes como parte del cuarto trimestre del 2006 del periodo de verificación de ingreso y recertificación (Annual Review) el cual se lleva a cabo en octubre, noviembre, y diciembre. La implementación más temprana de los aumentos a las rentas se vería en febrero del 2007.

El Alcalde Michael R. Bloomberg viene al auxilio de NYCHA con una asignación de \$100 millones de dólares en ayuda de transición mientras nosotros trabajamos para avanzar el "Plan para Preservar la Vivienda Pública." Bajo el liderazgo del Alcalde NYCHA ha sido una presencia constante en Washington, luchando por la preservación de vivienda pública y Sección 8. NYCHA está comprometida con aumentar sus esfuerzos agresivos tanto en Washington como en Albany para abogar por financiamiento crítico y flexibilidad para mantener la vivienda para neoyorquinos de ingresos bajos y módicos.

NYCHA hará una petición a HUD para que provean alivio de mandatos federales sin fondos como el requisito de Servicio Comunitario, el cual requiere que ciertos residentes de vivienda pública desempeñen ocho horas al mes de servicio comunitario como condición de su inquilinato. También haremos una petición a HUD para modernizar regulaciones federales y proveer alivio de gastos administrativos no-esenciales, y para implementar estrategias de vivienda y de auto-suficiencia para poder combinar los fondos y maximizar la flexibilidad financiera.

Verdaderamente que NYCHA se encuentra en una encrucijada. Nuestro futuro depende de su apoyo y cooperación. Por favor trabaje con nosotros para asegurar que la vivienda pública se mantenga como una alternativa viable para miles de neoyorquinos de ingresos bajos y módicos por los próximos 70 años.

Tino Hernandez

Violencia Domestica

(continuado de la página 1)

timas de Violencia Domestica tales como la estipulación One Serious Felony Provision, y la habilidad de escoger quedarse en el mismo condado de residencia (con la excepción de Staten Island), permanecerán efectivos.

La cláusula One Serious Felony Provision requiere que las victimas sometan sólo un documento que verifique que se cometió un crimen si ese documento demuestra una Felonia Seria.

Como Solicitar un Traslado de Emergencia

Un residente que cree que ella o el es Victima de Violencia Domestica y desea solicitar un Traslado de Emergencia puede hacerlo en la Oficina Administrativa de su residencial. Los residentes que sientan temor de hacer eso o los que prefieren pueden hacer su solicitud de traslado en Safe Horizon. Para localizar la organización Safe Horizon más cercana el residente debe llamar a la línea caliente sobre Violencia Domestica al: 1-800-621-HOPE.

Los residentes que escojan ir a la Oficina Administrativa de su residencial recibirán una hoja con información sobre el programa de traslado de emergencia llamado "Emergency Transfer Program Information Sheet," y una lista enumerando los documentos requeridos para un traslado llamada "Emergency Transfer Program Required Documents List. El personal ayudará al residente a

(continúa en la página 5)

Unas Palabras Sobre Safe Horizon...

Los directores de casos familiares del programa de Safe Horizon para la Intervención, Prevención y Educación sobre la Violencia Domestica (DVIEP siglas en inglés) trabajan junto a la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) y el Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York para abogar por y apoyar las victimas de violencia domestica que residen en los residenciales de NYCHA. Los servicios de apoyo de la organización Safe Horizon están diseñados para ayudar al cliente a redescubrir su sentido de seguridad y valor propio y obtener control sobre sus vidas. Los servicios de Safe Horizon incluyen: consejería de intervención de crisis, visitas al hogar y planificación para la seguridad, asistencia con traslados de vivienda dentro de NYCHA, apoyo dentro del sistema de justicia criminal, e información sobre los derechos legales y opciones de las victimas.

Si usted reside dentro de un residencial de NYCHA y necesita asistencia, por favor contacte a Safe Horizon. El número telefónico del programa DVIEP (212) 577-7800.

EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams



Ganadora Hershey—Cuando usted ve el nombre Milton Hershey probablemente lo primero que le llega a la mente es chocolate y eso es típico porque el señor Hershey ha ganado millones en el negocio del chocolate pero hay más que conocer sobre Milton Hershey. Lo que talvez mucha gente no sabe es que Milton S. Hershey y su esposa Catherine fundaron la Escuela Milton S. Hershey en 1909. La escuela está localizada, como pueden

adivinar, en Hershey Pennsylvania y provee hogares, educación de calidad, alimentos y ropa a estudiantes necesitados totalmente gratis. La Escuela Milton S. Hershey también tiene una Sociedad Nacional de Honor para sus estudiantes sobresalientes de tercer y cuarto año de bachillerato. Para calificar los estudiantes deberían haber obtenido un promedio escolástico acumulativo de 3.5 puntos en una escala de 4.0 puntos por dos periodos de calificación. Los estudiantes son evaluados por su carácter, liderazgo y servicio y deben ser recomendados por un grupo de cinco maestros de la Escuela Milton S. Hershey.

Adzua Agyapon, residente de Straus Houses en Manhattan pudo satisfacer todos los requisitos y fue admitida a la Sociedad Nacional de Honor de la Escuela Milton S. Hershey el 8 de enero del 2006. Adzua, una estudiante de tercer año en la Escuela Milton S. Hershey fue una de los 10 estudiantes que recibieron esta distinción especial. ¡Y no es asombroso! Adzua ha sido miembro de la Asociación de Gobierno Estudiantil, participó en el programa de las naciones unidas Model UN, y ha sido voluntaria en la organización sin fines de lucro Habitat for Humanity. Ella es parte del personal de la revista escolar Spartan Spirit y miembro del club de Alpinismo. Y como si fuera poco, su nombre aparece en la lista de honores académicos Distinguished Honor Roll y Quien es Quien entre los Estudiantes de las Escuelas Secundarias Americanas (Who's Who Among American High School Students). Adzua ha recibido el premio por Esfuerzo y Conducta (Effort & Conduct Award) y el Premio de Kodak para Lideres Jóvenes (Kodak Young Leaders Award). *¡Increíble! Que lista impresionante de logros y a tan poca edad. ¡Deberías estar muy orgullosa de ti misma! Te has convertido en una sabia entre sabios y te felicito por tus logros y espero escuchar más sobre ti en el futuro.*

Consejeros de Cuidado Directo—La Ceremonia de Graduación del Programa de Entrenamiento para Consejeros de Cuidado Directo (Direct Care Counselors en inglés) se celebró en el legendario salón Alhambra Ballroom en Harlem el día 30 de marzo del 2006. Los graduados y los instructores compartieron sus experiencias en el programa mientras demostraban las nuevas habilidades que adquirieron como hablar por seña. Janice Nixon-Wright, residente de Harlem River Houses, se dirigió a la audiencia diciendo, "Yo tuve que superar muchos obstáculos, pensé que no iba poder asistir mi ceremonia de graduación hoy. Mi madre fue hospitalizada con problemas de los riñones. A veces es difícil encontrar quien cuide mis tres hijos. Ha sido difícil para mí pero triunfe. El entrenamiento me proveyó con habilidades útiles y aunque no he terminado mi internado—sólo me faltan tres días—estoy segura que obtendré empleo."

El programa de Consejeros de Cuidado Directo empezó como un esfuerzo colectivo entre el colegio Borough of Manhattan Community College (BMCC siglas en inglés) y la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) en julio del 2003. Desde entonces 118 residentes de NYCHA se han graduado y 69 residentes todavía están empleados. El entrenamiento académico se llevo a cabo en los salones de clase de BMCC situados dentro del Harlem State Office Building en la Calle 125. El programa de 12 semanas de duración y el cual se lleva a cabo de 9 AM a 5 PM de lunes a viernes, incluye un internado de 96 horas. Aquellas personas que terminan el programa reciben un certificado en Administración de Medicamentos, CPR y Primeros Auxilios y Estrategias para la Prevención e Intervención de Crisis. Ellos también aprenden a hablar por señas. Los graduados estan preparados para trabajar como Consejeros de Cuidado Directo sirviendo los adultos con problemas mentales y físicos en localidades residenciales o de tratamiento y cuidado durante el día, y a menudo son empleados en los lugares donde completan sus internados. La clase de este año, la cual empezó en enero, será desafortunadamente la última colaboración entre NYCHA y BMCC. Si le interesa saber más sobre este programa, por favor llame a BMCC directamente y hable con la señora Ortega en el: (212) 665-1766.

Nota especial: El grupo de este año sufrió la trágica pérdida de una de sus compañeras de clase. A sólo dos semanas antes de la graduación Evelyn Florence falleció después de una larga batalla contra el asma. Los graduados dedicaron la ceremonia de graduación a la memoria de la señora Florence.

Reconozcamos el merito de los Graduados del 2006: *Laura Alejandro, Carmen DeValle, Deborah Lawton, y Nancy Quezada del residencial East River Houses; Charmaine Campbell del residencial Pelham Parkway Houses; I-Mecca Carmichael de Seth Low Houses; Linda Day de Glenwood Houses; Shaval Mulrain de Patterson Houses; Janice Nixon-Wright de Harlem River Houses; Jacqueline Pope del residencial Mitchell Houses; Audrey Styles de Queensbridge Houses; Geano Thompson de Morris Houses; Danielle Williams del residencial Manhattanville Houses; Leslie Williams de University Avenue Consolidated; Vashawn Williams del residencial Hope Gardens; Tiffany Feliciano de Washington Houses, y Samantha Codrington quien no es residente de NYCHA. ¡Felicidades!*

LA LISTA DE LOS INDESEABLES DE NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo por parte de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos los neoyorquinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas del 15, 22, y 29 de junio y 6 de julio del 2005. **Nota: Estas prohibiciones están basadas en el proceso de Audiencia Administrativa de NYCHA y no debe ser confundido con el Programa de Aviso sobre Prohibición al Paso bajo la iniciativa Operación Vivienda Segura del Alcalde Bloomberg.**

RECUERDE, SI VE A UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES U OTRAS PROPIEDADES DE NYCHA, POR FAVOR, LLAME A SU OFICINA ADMINISTRATIVA O LA UNIDAD DE INVESTIGACIONES ESPECIALES DE NYCHA AL (212) 306-8595.

Prohibido desde el 15 de junio del 2005

- | | |
|--|--|
| Louis Laboy | Caso 4022/05 anteriormente relacionado con el piso cinco del 5480 de Broadway, del residencial Marble Hill Houses, Manhattan. |
| Victor DeValle | Caso 9689/04 anteriormente relacionado con el piso diecisiete del 2660 de la 8 Avenida, del residencial Drew Hamilton Houses, Manhattan. |
| Romale Felder
M. Sanders
Makema Jordan | Caso 4132/05 anteriormente relacionado con el piso cinco del 143 de Harrod Marvin Sanders Avenue, del residencial Bronx River Houses, the Bronx. |
| Gerard Brockington | Caso 4190/05 anteriormente relacionado con el piso tres del 233 de la Calle Sands, del residencial Farragut Houses, Brooklyn. |
| Julio Perez | Caso 4239/05 anteriormente relacionado con el piso cuatro del 90 de la Avenida Amsterdam, del residencial Amsterdam Houses, Manhattan. |
| Jamar Harris | Caso 4323/05 anteriormente relacionado con el piso dis del 22 de la Calle Mill, del residencial Red Hook East Houses, Brooklyn. |
| Wayne Fenty | Caso 4391/05 anteriormente relacionado con el piso dos del 2343 de la Calle Batchelder, del residencial Nostrand Houses, Brooklyn. |

Prohibido desde el 22 de junio del 2005

- | | |
|---------------|--|
| Felix Cruz | Caso 9224/03 anteriormente relacionado con el primer piso del 1142 Lenox Road, del residencial Reid Apartments, Brooklyn. |
| Adrian Lash | Caso 1616/05 anteriormente relacionado con el piso trece del 2250 Oeste de la Calle 11, del residencial Marlboro Houses, Brooklyn. |
| Charles Moore | Caso 4274/05 formerly associated with the tenth floor of 2211 Pitkin Avenue, Unity Plaza Houses, Brooklyn. |
| Denise Garcia | Caso 4287/05 anteriormente relacionado con el piso diez del 1155 Este de la Calle 225, Edenwald Houses, el Bronx. |

Prohibido desde el 29 de junio del 2005

- | | |
|------------------|--|
| Malik Grosvenor | Caso 4449/05 formerly associated with the eighth floor of 584 East 137th Street, Mill Brook Houses, the Bronx. |
| Efrain Colon | Caso 4533/05 anteriormente relacionado con el piso ocho del 520 Este de la Calle 137th, del residencial Mill Brook Houses, el Bronx. |
| Jonathan Leggett | Caso 4254/05 anteriormente relacionado con el piso diez del 2949 Oeste de la Calle 28t, del residencial Surfside Gardens Houses, Brooklyn. |
| Isaac Taylor | Caso 4772/05 anteriormente relacionado con el piso uno del 41-15 de la Calle 10, del residencial Queensbridge South Houses, Queens. |

Prohibido desde el 6 de julio del 2005

- | | |
|---------------------------------|--|
| Charles Cherry
Lamont Cherry | Caso 3248/03 anteriormente relacionado con el piso dos del 213 de la Avenida Nagle, del residencial Dyckman Houses, Manhattan. |
| Johathan Shaw | Caso 4513/05 anteriormente relacionado con el piso dos del 40 de la Avenida Glenmore, del residencial Howard Houses, Brooklyn. |
| Timmy Pinder | Caso 1103/05 anteriormente relacionado con el piso uno del 1250 de la Avenida Redfern, del residencial Redfern Houses, Far Rockaway. |

EL RINCÓN DE LA JEFA

¡TENGA UN CUATRO DE JULIO FELIZ Y SEGURO!

Saludos nuevamente.

El próximo mes nos reuniremos para celebrar la independencia de nuestra nación. El Buró de Policías de la Vivienda del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés) anima a todos los residentes a disfrutar plenamente de las festividades y celebraciones relacionadas con nuestro cumpleaños nacional.

Sin embargo, es importante también reconocer los peligros que enfrentan nuestras comunidades por el manejo peligroso de fuegos artificiales ilegales.

Desafortunadamente, cada año durante este tiempo una cantidad de individuos que juegan con fuegos artificiales son lesionados, y muchos de ellos gravemente. Las lesiones incluyen quemaduras serias, desfiguramiento permanente, y hasta la pérdida de ojos, dedos y manos. Estos individuos suelen ser jóvenes.

Si usted esta al tanto de cualquier información relacionada con la venta, entrega o distribución, o almacenaje de fuegos artificiales o explosivos ilegales, yo le exhorto que llame al 311.

Como siempre, nosotros dependemos de nuestra fuerte asociación con los residentes de vivienda pública de la Ciudad de Nueva York para ayudarnos a combatir el crimen, tratar asuntos de calidad de vida y realzar la seguridad pública. Su asistencia con este asunto puede ayudar a salvar a un niño de lesiones serias este próximo día feriado.

¡Les deseo un FELIZ y SEGURO cuatro de julio!



Jefa del Buró de
Policías de la Vivienda
Joanne Jaffe

ÚNASE AL DEPARTAMENTO DE POLICÍA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

La carrera de policía ofrece grandes beneficios, asignaciones variadas de trabajo y un sinnúmero de oportunidades. Los oficiales uniformados de patrullas son la piedra angular del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York. Un Oficial de la Policía de la Ciudad de Nueva York es un individuo multifacético con entrenamiento en asuntos comunitarios, prevención de crimen, investigaciones, ejecución anti-narcóticos, ciencia forense, leyes, y relaciones juveniles. Así que, tome el primer paso hacia una nueva carrera con New York's Finest, donde usted puede hacer una diferencia. Si tiene preguntas visite nuestra página Web en el: WWW.NYPDRECRUIT.COM o llame al (212) R-E-C-R-U-I-T.

Departamento de Servicios de Empleo para Residentes

(continuado de la página 1)

Operaciones Comunitarias y Sonia Torruella, Directora del Departamento de Servicios de Empleo para Residentes, le dieron la bienvenida a los 30 empleadores y 10 proveedores de entrenamiento que estuvieron presentes.

"Esta es nuestra segunda feria de empleo bajo el lema "Poder por medio del Empleo," dijo la señora Torruella. "Bienvenidos a todos los empleadores nuevos. Aquellos de ustedes que han trabajado con nosotros en el pasado, se que están aquí porque están satisfechos con los resultados. Nuestro personal esta muy comprometido con asegurar que exista una agrupación de candidatos calificados. Yo estoy segura que ellos estarán contentos también con los resultados de esto."

El señor Spence aplaudió los esfuerzos de la señora Torruella y su personal por "proveer más de 1,000 empleos para los residentes de NYCHA en los pasados años." Y para los empleadores presentes el señor Spence les dijo "gracias por ayudar a emplear a los residentes de NYCHA." Después de comentarios breves, el señor Spence luego presentó Premios de Longevidad a los representantes de Federal Express y los Supermercados D'Agostino's, y un Premio de Asociado Nuevo a J.P. Morgan Chase.

"Ha sido un placer," dijo Tiffany Lilly, representante de J.P. Morgan Chase, mientras aceptaba el Premio de Asociado Nuevo. "Yo he contratado a varios residentes de NYCHA y ha sido una gran experiencia."

MARGARITA LÓPEZ

(continuado de la página 1)



Nueva Miembro de la Junta Margarita López junto al personal ejecutivo de NYCHA.

"Estoy humildemente orgullosa de haber sido nombrada a este importante puesto," dijo la señora López durante su nombramiento. "Yo he pasado casi 30 años abogando por la comunidad, como Miembro de la Junta Comunitaria y Miembro del Consejo Municipal luchando por los neoyorquinos de ingresos bajos y módicos que necesitan vivienda a bajo costo. Estoy muy agradecida por esta nueva oportunidad para servir la causa que he convertido en la labor de mi vida."



La Entrenadora de Desarrollo Laboral Gwendolyn Hamilton (izquierda) de la Oficina Satélite de la Calle 99 en Manhattan acompañada de Patricia Heyward de Rangel Houses en Manhattan en la Feria de Empleo—"Poder por medio del Empleo" en la universidad Fashion Institute of Technology.

Violencia Domestica

llenar el formulario para traslado llamado "Transfer-Emergency: Tenant Request for Transfer."

El residente puede elegir un traslado a cualquier condado incluyendo su propio condado de residencia, excepto los residentes de Staten Island. Si un residente escoge un traslado dentro del condado en donde vive actualmente el proceso de selección y asignación de residentes conocido como "Tenant Selection and Assignment Plan (TSAP siglas en inglés) escoge un residencial de manera automática en una localidad que no este adyacente a la dirección actual del res-

(continuado de la página 3)

idente. Los residentes de Staten Island deben escoger otro condado en donde vivir.

Tiempo de Procesamiento

El tiempo de procesamiento para un Traslado de Emergencia depende de la pronta entrega de la documentación requerida al igual que documentos sobre el historial de arrendamiento, resultados de un chequeo de antecedentes criminales, y la disponibilidad de apartamentos.

Para conocer los requisitos específicos de documentación visite la página Web de NYCHA en el: www.nyc.gov/nycha.

Williamsburg . . . (continuado de la página 2)

del condado y recientemente un niño del Centro ganó el segundo lugar en la Competencia de Deletereo de NYCHA.

"Me enorgullezco en asegurar que los niños sobresalgan en lo que sea que decidan hacer," dijo la señora Gonzalez. Puede que el obtener este tipo de compromiso por parte de un niño sea difícil pero cuando los adultos demuestran interés ellos también. "Todo lo que hago en la vida es parte de mi trabajo. Cuando viajo regreso con libros de colorear y otras cosas para los niños para que ellos también puedan compartir conmigo esa experiencia. Yo no separo mi vida de mi trabajo, es simplemente parte de mí. Estos niños pueden ir dondequiera y hacer lo que quieran pero ellos vienen aquí todos los días. Y cuando no vienen yo me aseguro de que ellos sepan que yo me di cuenta que faltaron, para que ellos sepan que me importan," ella dijo. Y sí, ellos lo saben. La señora Gonzalez dijo que los niños y adolescentes no quieren ni siquiera irse a sus hogares a la hora de cerrar. Ellos se quedan en los alrededores del Centro hasta que ven salir a 'Mrs. G.' (como ellos le llaman cariñosamente). "Cuando camino en la noche hacia mi casa ellos me dicen 'Mrs. G. nosotros la estamos cuidando'. Es verdaderamente un gran lugar. Me encanta estar aquí."

Un Vistazo de Williamsburg

La señora Gonzalez no siempre ha vivido en Williamsburg. Ella ha vivido en Puerto Rico y en el estado de Ohio pero por más que se ha mudado siempre ha encontrado el camino de regreso a su lugar natal. "Yo quería criar a mi hijo en la vecindad en donde yo me crié porque no he tendió más que experiencias positivas aquí," ella dijo. Pero la señora Gonzalez admite que el barrio ha cambiado mucho desde ese día en el subibaja en 1961; Y ella ha tenido la fortuna de atestiguar estos cambios, especialmente en cuanto a la composición étnica de esta área.

En los años de 1950 y 1960, Williamsburg se convirtió en un área predominantemente Puertrorriqueña, debido a la gran cantidad de trabajos en factorías, con una población de judíos al sudoeste, italianos al oeste y polacos al norte cerca de Greenpoint. La comunidad hispana continuó

creciendo. En los años 80 se vio la llegada al área de los dominicanos y de otros latino-americanos a pesar de la declinación en trabajos de fábrica.

De hecho, en los años 80 los ecuatorianos, mexicanos, nuevos inmigrantes polacos, y los chinos también se unieron a la mezcla.

La diversidad no es una nueva noción en esta comunidad, sin embargo, durante los últimos 20 años, la onda más nueva de "inmigrantes" han sido los artistas atraídos al área por los espacios grandes en antiguas fábricas que se convierten en apartamentos residenciales. Consecuentemente han abierto galerías de arte, restaurantes y tiendas para intentar satisfacer las necesidades de estos nuevos residentes.

Hay preocupación entre algunos residentes, especialmente los que han vivido en el área por generaciones, que su compleja, diversa y asequible comunidad está desapareciendo; pero otros como la señora Gonzalez piensan que éste es un cambio positivo. "Hay una mezcla de gente en la comunidad. No es tanto latinos y afro-americanos pero todas clases de grupos étnicos así que se ha convertido en un lugar muy diverso," ella dijo.

Como con cualquier barrio en transición, las viejas caras se mudan fuera y caras nuevas se mudan en la comunidad pero durante este proceso siempre permanecen las caras familiares de otros que sirven como el punto que conecta una era con la siguiente. "Muchos de los dueños de tiendas se han mudado y muchas tiendas han desaparecido. Si usted esta acostumbrado a ver a Juan en la bodega de la esquina por muchos años y un día Juan ya no esta... Yo pienso que es una gran pérdida. [Pero] existen muchas oportunidades de empleo y nuevos residenciales de vivienda. Durante un tiempo la comunidad estaba deteriorada pero ahora esta cambiando," comento la señora Gonzalez.

El Centro Comunitario Williamsburg es parte de Williamsburg Houses un residencial de 20 edificios finalizado en 1938. Es uno de los primeros residenciales de vivienda pública en los Estados Unidos y ha sido designado un monumento histórico de la Ciudad de Nueva York.

¡El Verano Ya Casi Está Aquí! ¡Asegurese de que Sus Rejas de Seguridad Estén Bien Instaladas!

¿La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), como todo arrendador en la Ciudad de Nueva York, esta requerido bajo la ley a instalar rejas de seguridad en cada ventana de cada apartamento de NYCHA en donde residen niños de 10 años o menores? ¿Por que? La razón es sencilla. ¡Las rejas de seguridad salvan vidas! El tener las rejas instaladas es sumamente importante ahora que las temperaturas están más calidas.

Los residentes que viven en El Bronx y esas partes de Manhattan que aun no están bajo la Central de Llamadas (Centralized Call Center o CCC siglas en ingles) deben contactar la Oficina Administrativa de su residencial para pedir la instalación de rejas de seguridad para sus ventanas. Los residentes que vivan en Staten Island, Queens o las partes de Manhattan que ahora utilizan el CCC para trabajos de reparación o mantenimiento deben contactar al CCC al (718) 707-7771. En cualquiera de los casos los pedidos para la instalación de rejas de seguridad reciben prioridad de emergencia y la instalación es requerida dentro de 24 horas.

No es necesario que un niño de 10 años o menor resida en su

apartamento para tener rejas de seguridad instaladas en sus ventanas. La verdad es que es buena idea tener rejas de seguridad instaladas en sus ventanas si recibe visitas de niños en su apartamento.

Instalación Correcta

El Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York provee las siguientes recomendaciones para la instalación correcta de rejas de seguridad:

Las rejas deben ser instaladas permanentemente en la parte inferior de una ventana doble, a cuatro pulgadas y media o menos por encima de la base de la ventana con cuatro tornillos de una sola vía, y dos soportes en forma de 'L'. Los soportes en forma de 'L' deben atornillarse en cada lado del riel superior de la ventana con tornillos de una sola vía. Cuando la parte debajo de la ventana no puede subirse mas de cuatro pulgadas y media por encima de la barra superior de la reja de seguridad, su niño no puede caerse.

Los dos ejemplos que aparecen en esta sección muestran rejas de seguridad correctamente instaladas, hacia la izquierda, y rejas mal instaladas, hacia la derecha.

Acondicionadores de Aire

Y si usted tiene un aire acondicionador o piensa comprar uno, asegurese de que esté bien instalado. Si tiene alguna duda, consulte con la Oficina Administrativa de su residencial.

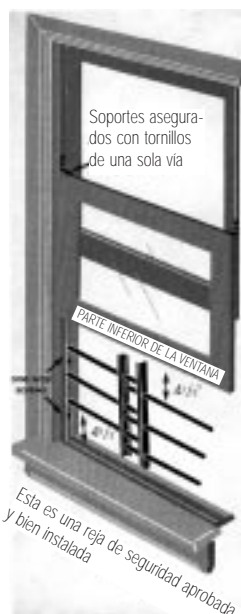


PELIGRO
Esta es una reja de seguridad mal instalada

NYCHA mantiene reglamentos específicos en cuanto a la instalación de aires acondicionadores. A través de la Inspección Anual del Apartamento, un empleado de NYCHA determinará si todas las rejas de seguridad están correctamente instaladas, y si los aires acondicionadores en su hogar están bien asegurados a las ventanas permanentemente.

Por favor mantenga en mente que cuando los residentes se niegan a cooperar con los reglamentos y se oponen a la instalación de rejas de seguridad en sus apartamentos, NYCHA iniciará tramites administrativos para terminar el arrendamiento.

¡Así que, disfrute su verano y recuerde, las rejas de seguridad salvan vidas!



¡AIRES ACONDICIONADORES Y CONSEJOS PARA MANTENERSE REFRESCADO!

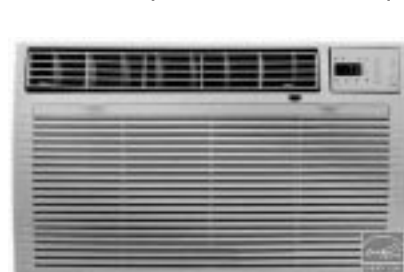
¡Ya casi llega el verano! Es tiempo para empezar a pensar sobre maneras de mantenerse refrescado y conservar energía. Recuerde, NYCHA mantiene directivas específicas sobre la compra e instalación de aires acondicionadores. Contacte la Oficina Administrativa de su residencial para más información.

—Al comprar un aire acondicionador, escoja el tamaño correcto que puede ser hasta más pequeño de lo que usted cree. Una unidad de tamaño correcto enfría el aire y remueve la humedad más efectivamente y cuesta menos para operar.

Siempre verifique con la Oficina Administrativa de su residencial antes de comprar un aire acondicionador.

—Asegure que el acondicionador de aire que compre tenga la etiqueta Energy Star.

—Cuando valla a usar una unidad instalada en la ventana, cierre las puertas que llevan a las otras partes de la casa que no estén refrescadas.



—Cierre las persianas y cortinas que dan hacia el sol para mantener el calor del sol fuera y ayudar a mantener el cuarto fresco.

—Refresque su hogar reduciendo la cantidad de calor que se genera. Apague las luces cuando no se necesitan y evite cocinar, bañarse o lavar ropa durante las horas más calientes del día.

—Por favor apague los abanicos y/o aire acondicionadores cuando sale del apartamento.

Residentes Adquieren Experiencia de la Industria y de la Vida Real

Por Allan Leicht

LOS RESIDENTES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) PEDRO RODRIGUEZ DE 20 AÑOS DEL RESIDENCIAL MELROSE HOUSES EN EL BRONX, ANTHONY WILLIAMS DE 26 AÑOS DEL RESIDENCIAL POLO GROUNDS HOUSES EN MANHATTAN, Y COURTLAND COLEMAN DE 25 AÑOS DEL RESIDENCIAL BUSHWICK HOUSES EN BROOKLYN, SON TRES DE UNA CLASE DE 15 RESIDENTES QUE PARTICIPAN EN UN PROGRAMA GRATIS DE ENTRENAMIENTO LABORAL DEL DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE EMPLEO PARA RESIDENTES (RES SIGLAS EN INGLÉS) DE LA AUTORIDAD. Esta es la primera clase del Programa de Entrenamiento Laboral para Grupos



Pedro Rodriguez

Minoritarios o "MWT" (Minority Workers Training Program) en las industrias de la construcción y remediación ambiental y llenaron el centro de entrenamiento localizado en el residencial Rutgers Houses en el bajo Manhattan con el olor de madera acabada de cortar y el aura de determinación. Ellos construían nidales de madera, cajas para guardar joyería y estantes pero más que eso estaban construyendo sus futuros.

"Esto se trata de entrenamiento en la sala de clase combinado con el trabajo de mano de obra," dijo a David Myers, Coordinador de Programas de la Oficina de Innovaciones Aplicadas Inc. (OAI siglas en inglés) una organización de entrenamiento laboral basada en Chicago, la cuál es socio de NYCHA en este programa. "Pero,



Anthony Williams

es entrenamiento de la vida real" dijo el señor Myers, quien tiene unos veinte y pico de años también. Los estudiantes aprenden a navegar por el proceso de solicitud de empleo y adquieren las herramientas para construir con éxito una carrera una vez se conviertan en miembro de un sindicato."

Dennis Brown, instructor principal de carpintería y de sindicatos, hablo de la carpintería como un medio de por donde construir el carácter. "Ellos están construyendo replicas de cajas y aprenderán a aplicar 'sheet-rock' y a enmarcar con madera," dijo el señor Brown, "Pero no son habilidades sólo para completar un trabajo, son para adquirir una actitud, la capacidad no sólo de conseguir el trabajo y de hacer el trabajo, pero permanecer en el trabajo—y eso toma



Courtland Coleman

actitud. Yo quiero que se enamoren de lo que están haciendo, que utilicen sus manos para desarrollar la actitud correcta."

La sede del programa MWT esta en el Centro Comunitario Monterey en El Bronx, de hecho la mayoría de los participantes residen en El Bronx. Pero, todos los

residentes de NYCHA de toda la Ciudad son elegibles para participar en el programa y se anima fuertemente a las mujeres para que participen. De hecho, hay dos mujeres en esta clase inicial preparándose para profesiones que históricamente han sido consideradas como 'no tradicionales' para las mujeres.

Los solicitantes deben estar entre las edades de 18 a 25, tener un diploma de escuela secundaria o un GED y tener la habilidad de hacer trabajos físicos, para calificar y ser admitido al curso intensivo de 12 semanas. El currículo incluye enseñanza específica de las industrias de construcción y los participantes que completan el curso son elegibles para adquirir la licencia de disminución de asbestos y plomo y están autorizados para tratar materiales y desperdicios peligrosos.

El señor Myers, nativo de Jamaica, Queens y quien ha trabajado con la organización OAI por seis años, dijo que en los años anteriores el 85% de los graduados han obtenido empleo en la industria de la construcción. "Nosotros mantenemos las relaciones hasta después que terminan el curso y los graduados regresan para desarrollar relaciones con los estudiantes actuales," el dijo. "Hace mucho bien el ver alguien como tu

quien ha logrado el éxito."

Anthony Williams del residencial Polo Grounds Houses expresó tener mucha confianza en su futuro por la enseñanza amplia que ha recibido. "Yo planeo usar todo lo que he aprendido y no escoger una sola cosa. Creo que mi primera elección sería el sindicato para empleados de ascensores porque veo cuanta necesidad existe en esta rama. Y sólo en NYCHA existe una demanda para pintores, enlucidores, para todas las industrias," dijo el señor Williams.

Lee Blyden, David Myers y Dennis Brown, componen el trío de buenos ejemplos para los estudiantes del MWT. El señor Blyden es un obrero especializado y sirve como oficial de enlace entre NYCHA y el programa de OAI. El señor Blyden trabajaba como electricista antes de formar parte del personal del Departamento de Servicios de Empleo para Residentes de NYCHA. El cree firmemente en la relación entre la asociación entre la educación, el área laboral y la comunidad, la cual es representada por OAI, los sindicatos y NYCHA. "Si, ellos aprenden a martillar y a cortar," añadió el señor Blyden quien lleva unos 20 años trabajando para NYCHA, "pero también aprenden a vivir exitosamente en el mundo laboral."

AVISO

Propuesta de Enmienda para el *Plan de la Agencia del 2006* y *Borrador del Plan de la Agencia del 2007* de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York

Como es requerido por la Sección 5A del Decreto de Vivienda de 1937, así como fue enmendado, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York ha propuesto enmendar su Plan de la Agencia para el Año Fiscal 2006 y ha desarrollado un Borrador del Plan de la Agencia del Año Fiscal 2007.

Disponibilidad del Plan para la Inspección Pública

El público esta informado que la enmienda propuesta para el Plan de la Agencia del Año Fiscal 2006 y el Borrador del Plan de la Agencia del Año Fiscal 2007 estarán disponibles para inspección pública en la oficina principal de NYCHA localizada en el 250 de la Avenida Broadway, Piso 12, Área de Recepción, Nueva York, NY desde el 21 de abril del 2006 hasta el 4 de junio del 2006, entre los horarios de 9:30 AM a 4:30 PM.

Los Planes también estarán disponibles en la página Web de NYCHA en el <http://www.nyc.gov/nycha>, en la Oficina Administrativa de cada residencial de vivienda pública de la Autoridad durante las horas de trabajo, y en todos los Centros Comunitarios administrados por NYCHA durante los horarios de 2:00 PM a 10:00 PM.

Comentario Público

El público también esta invitado hacer comentarios sobre los planes propuestos durante la audiencia pública el cual se llevará a cabo el jueves, 8 de junio del 2006 desde las 5:30 PM a 8:00 PM en el:

Manhattan Center

Hammerstein Ballroom
311 Oeste de la Calle 34
Nueva York, NY 10001

Tome Nota: La localidad listada arriba es accesible para personas discapacitadas, además puede llegar a la localidad usando transportación pública.

Se le anima hacer comentarios por escrito referentes a los planes. Para ser considerados, **los comentarios deben ser enviados por correo antes del 4 de junio del 2006.** Comentarios enviados por fax **no serán** aceptados. Envíe sus comentarios a la siguiente dirección:

New York City Housing Authority
Public Housing Agency Plan Comments
Church Street Station
P.O. Box 3422
New York, New York 10008-3422

Concilio Del Barrio Para Servicios Humanos, Inc.
Boriken Neighborhood Health Center
En Taino Towers, 2283 Tercer Avenida (3er Piso) Nueva York, NY 10035
Para Hacer Una Cita, llame a: (212) 289-6650

Medicina para Adultos y Geriátría
Clínica Nutricional Servicios para VIH/SIDA
Servicios Dentales Podiatría
Pediátrica (Bebes y Adolescentes)
Salud de la Mujer Clínica de Hepatitis C
Cuidado Prenatal

Aceptamos Medicaid, Medicare y la Mayoría de los Seguros
•Pago en efectivo basada en su ingreso
Programas de Servicios Sociales
• Programa de WIC • Programa de Salud Escolar • Programa de Nutrición para Ancianos •
• Programa Bilingüe Head Start • Programa de Cuidado Diurno Familiar •

Horario:
Lunes, Martes, Jueves, Viernes 8:00a.m.-5:00p.m.
Miércoles 8:00a.m.-7:00p.m.
Sábados 8:00a.m.-1:00p.m.

"Su Salud es Nuestro Orgullo"
LLEVAMOS SERVICIOS DE SALUD ASEQUIBLES Y DE CALIDAD A LA COMUNIDAD POR MÁS DE 25 AÑOS